

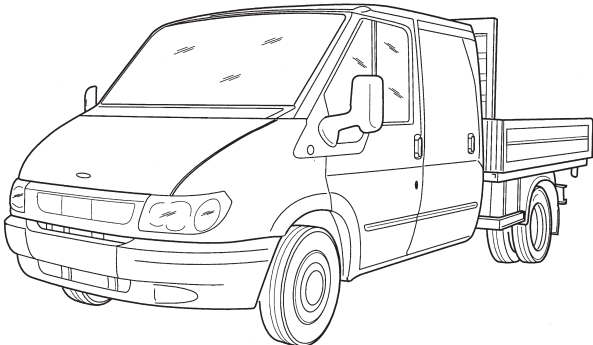
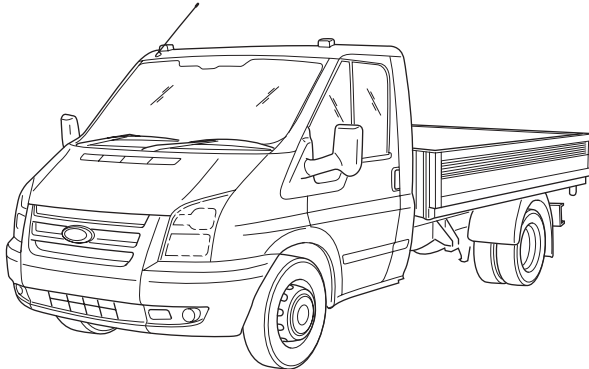
GB	INSTALLATION INSTRUCTION TOW BAR FIXED
D	EINBAUANLEITUNG STARRE ANHÄNGEVORRICHTUNG
E	INSTRUCCIONES DE MONTAJE ENGANCHE DE REMOLQUE FIJO
F	INSTRUCTIONS DE MONTAGE DISPOSITIF FIXE DE REMORQUAGE
I	ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DISPOSITIF FIXE DE REMORQUAGE
P	INSTRUÇÕES DE MONTAGEM ENGATE DE REBOQUE FIXO
NL	INBOUW-INSTRUCTIE VASTE TREKHAAK
DK	MONTERINGSVEJLEDNING FAST ANHÆNGERTRÆK
N	MONTERINGSVEILEDNING FAST TILHÆNGERKOPLING
S	MONTERINGSANVISNING FAST SLÄPVAGNSKOPPLING
SF	ASENNUSOHJE VETOKYTKIN, KIINTEÄ JÄRJESTELMÄ
CZ	NÁVOD K MONTÁŽI PEVNÉ ZÁVĚSNÉ ZAŘÍZENÍ
H	BESZERELÉSI UTASÍTÁSA RÖGZÍTETT VONTATÓBERENDEZÉS
PL	INSTRUKCJA MONTAŻU HAK HOLOWNICZY STAŁY
GR	ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΣΤΑΘΕΡΟΣ ΚΟΤΣΑΔΟΡΟΣ
RO	INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ APĂRĂTOARE DE NOROI DISPOZITIV DE FIXARE RIGID



© Copyright Ford 2013
Printed Copies are uncontrolled

Expert Fitment Required
Montage durch Fachwerkstatt erforderlich
Montaje sólo por el concesionario
Montage par spécialiste nécessaire
E' necessario in officina specializzata
Especialista em montagem requerido
Montage door vakman nodig
Montage ved professionelt værksted påkrævet
Nødvendig med montering fra fagvejværksted
Verkstadsmontage erfordras
Asennus tarpeen merkikorjaamossa
Montáž ve specializované dílně nutná
A szereléshez szakműhely kell
Konieczny montaż przez warsztat specjalistyczny
Να τοποθετεί από συνεργείο
Montajul trebuie efectuat de un atelier de specialitate

Subject to alteration without notice
Technische Änderungen vorbehalten
Reservadas modificaciones técnicas
Sous réserve de modifications techniques
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Reservamo-nos o direito a alterações técnicas
Technische wijzigingen voorbehouden
Med forbehold for tekniske ändringer
Tekniske forendringer forbeholdes
Med reservation för tekniska ändringar
Tekniset muutokset pidätetään
Technické zmeny vyhrazeny
A változtatások technika jogát fenntartjuk
Zmiany techniczne zastrzeżone
Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές
Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice

 			
TRANSIT 01/00 ➡ 03/06			
TRANSIT 04/06 ➡ 08/14			
SK6C1J-19D520-AC		30/04/2013	1/13



FITTING INSTRUCTIONS - TOWBAR

Type: 307 357 / TB-1
D-value: 15,26 KN
Vertical coupling load: 112 kg
Manufacturer: Westfalia-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

EC-Type Approval No.: e13 2247 / e6 0101
Model Application: Ford Transit (Chassis Cab)
Vehicle Type Code:
01/00 → 03/06 FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14 FM*6; FN*6

Expert Fitment Required

Ensure that this fitting instructions is passed to the customer

In order to use the trailer hitch, simultaneous installation of an electrical kit is required (for country specific features refer to service microfiche).

Remove undersealing, anti-corrosion wax and noise-deadening material in the area of the contact surfaces.

Apply corrosion protection material as specified in the FORD service guidelines, where necessary.

After approximately 1000 km of trailer use, re-tighten all bolts to the correct torque values.

For correct trailer loads please refer to vehicle documents of the individual vehicle model.

The coupling ball must be kept clean and well greased*.

*EXCEPTION: When stabilizers are used, proceed according to the instructions of the manufacturers of the stabilizer. In this case coupling ball must be inspected for wear at regular intervals.

The trailer coupling must be installed and inspected in accordance with the applicable national regulations.



ANBAUANWEISUNG FÜR ANHÄNGEVORRICHTUNG

Typ: 307 357 / TB-1
D-Wert: 15,26 KN
Stützlast: 112 kg
Hersteller: Westfalia-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

EWG-Typgenehmigung Nr.: e13 2247 / e6 0101
Verwendungsbereich: Ford Transit (Chassis Cab)
Amtl. Typenbez. Fzg.:
01/00 → 03/06 FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14 FM*6; FN*6

Einbau von einer Fachwerkstatt durchführen lassen.

Diese Einbauanweisung ist dem Kunden auszuhändigen.

Zum Betreiben der Anhängervorrichtung ist der gleichzeitige Einbau eines Elektrobausatzes erforderlich (Länderabhängig, siehe Service-Mikrofilm).

Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antidröhnmaterial entfernt werden.

Wo erforderlich, Korrosionsschutz entsprechend den FORD-Service Richtlinien vornehmen.

Nach 1000 km Anhängerbetrieb alle Befestigungsschrauben mit vorgeschriebenem Drehmoment nachziehen.

Die für das jeweilige Fahrzeugmodell verbindlichen Anhängelasten sind den Fahrzeugpapieren zu entnehmen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten*.

*AUSNAHME: Bei Verwendung von Stabilisierungseinrichtungen nach den Anweisungen des Herstellers der Stabilisierungseinrichtung vorgehen. Ebenfalls muß bei Verwendung einer solchen Stabilisierungseinrichtung die Kupplungskugel in regelmäßigen Abständen auf Verschleiß untersucht werden.

Anbau, Überprüfung und Genehmigung der Anhängervorrichtung müssen den gültigen gesetzlichen Bestimmungen entsprechend durchgeführt werden.

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE PARA EL DISPOSITIVO DE REMOLQUE

Tipo: 307 357 / TB-1
Valor-D: 15,26 KN
Carga de apoyo: 112 kg
Fabricante: Westfalia-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

Autorización de tipo de la CEE n°: e13 2247 / e6 0101
Campo de aplicación: Ford Transit (Chassis Cab)
Denominación oficial del tipo de vehículo:
01/00 → 03/06 FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14 FM*6; FN*6

El montaje deberá ser realizado por un taller especializado

Estas instrucciones de montaje deben de ser entregadas al cliente.

Para el funcionamiento del dispositivo de remolque hace falta al mismo tiempo el montaje de un conjunto eléctrico (en función de países, véase la micropelícula de servicio)
En el área de las superficies de apoyo han de eliminarse la protección del fondo, la conservación del espacio hueco (cera) y el material anti-resonante.

En caso de necesidad, efectuar la protección anticorrosiva de acuerdo con las directrices de servicio de FORD.

Al cabo de 1.000 km. de funcionamiento de remolque, reapretar todos los tornillos de fijación con el par de fuerzas especificado.

Las cargas de remolque admisibles para cada modelo respectivo de vehículo se pueden ver en la documentación del mismo.

La bola de acoplamiento ha de mantenerse limpia y engrasarse*.

* EXCEPCIÓN: En caso de utilización de dispositivos de estabilización, deberá procederse de acuerdo con las instrucciones del fabricante del dispositivo de estabilización. Igualmente, al utilizar tal dispositivo de estabilización, la bola de acoplamiento ha de examinarse a intervalos regulares en cuanto a su desgaste.

El montaje, la comprobación y la autorización del dispositivo de remolque deberán efectuarse de acuerdo con las disposiciones legales válidas.

F

NOTICE DE MONTAGE POUR DISPOSITIF DE REMORQUAGE

Type: 307 357 / TB-1
Valeur D: 15,26 KN
Charge d'appui: 112 kg
Fabricant: Westfalia-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

N° d'homologation de la CE: e13 2247 / e6 0101
Domaine d'utilisation: Ford Transit (Chassis Cab)
Dénomination officielle du type de véhicule:
01/00 → 03/06 FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14 FM*6; FN*6

Confier le montage à un atelier spécialisé

Cette notice de montage doit être remise au client.

L'utilisation du dispositif de remorquage implique le montage simultané d'un set électrique (dépend de chaque pays, voir la microfiche).

La protection du dessous de caisse, la cire de conservation des corps creux et le produit d'insonorisation doivent être enlevés.

Procéder à la protection contre la corrosion là où nécessaire et conformément aux directives de FORD-Service.

Après avoir tracté une remorque sur 1000 km resserrer toutes les vis de fixation au couple prescrit.

Les charges pouvant être tractées par chacun des modèles sont prescrites dans les papiers du véhicule.

La rotule doit toujours être propre et graissée.*

* EXCEPTION: En cas d'utilisation de dispositifs de stabilisation, procéder selon les instructions du fabricant du dispositif de stabilisation. La rotule doit également être périodiquement vérifiée quant à son usure éventuelle si un tel dispositif de stabilisation est employé.

Le dispositif de remorquage doit être monté, vérifié et autorisé conformément aux dispositions légales en vigueur.





ISTRUZIONI DI MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO DI TRAINO

Tipo:	307 357 / TB-1
Valore D:	15,26 KN
Carico del timone:	112 kg
Produttore:	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
EURO approval No.:	e13 2247 / e6 0101
Campo d'uso:	Ford Transit (Chassis Cab)
Denom. uff. tipo veic.:	
01/00 → 03/06	FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14	FM*6; FN*6

Il montaggio dev'essere affidato a un'officina specializzata.

Le presenti istruzioni di montaggio devono essere consegnate al cliente.

Per l'utilizzazione del dispositivo di traino è necessaria l'applicazione di un relativo impianto elettrico (subordinato alle prescrizioni locali; vedasi service-microfilm).

Allontanare la protezione sottoscocca, il trattamento antiruggine dei recessi irraggiungibili (cera) e la massa antirombo nell'ambito delle superfici di contatto.

Se e dove necessario applicare la protezione anticorrosione attenendosi alle direttive service FORD.

Dopo 1000 km di uso del traino, stringere di nuovo tutte le viti di fissaggio con il momento torcente prescritto.

Il peso massimo trainabile vincolante per il rispettivo modello di veicolo trainante è riportato nella rispettiva documentazione tecnica del veicolo.

L'aggancio a sfera dev'essere mantenuto pulito e ingrassato (*).

(*) ECCEZIONE: Nel caso vengano impiegati dispositivi di stabilizzazione attenersi alle istruzioni del produttore del dispositivo di stabilizzazione.
Nel caso d'impiego di un tale dispositivo di stabilizzazione è pure necessario di controllare a regolari intervalli di tempo il grado di usura dell'aggancio a sfera.

Il montaggio, la revisione ed il collaudo del dispositivo di traino dovranno essere eseguiti nel rispetto della normativa legale vigente.



INSTRUÇÕES DE MONTAGEM PARA DISPOSITIVO DE REBOQUE

Tipo:	307 357 / TB-1
Valor D:	15,26 KN
Capacidade de carga:	112 kg
Fabricante:	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
Nº de autorização CEE:	e13 2247 / e6 0101
Campo de utilização:	Ford Transit (Chassis Cab)
Denom. oficial tipo veí.:	
01/00 → 03/06	FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14	FM*6; FN*6

Mandar efectuar a montagem em uma oficina especializada

Estas instruções de montagem deverão ser entregues ao cliente.

Para operação deste dispositivo de reboque, é necessário montar um conjunto eléctrico simultaneamente (dependente do país, ver microficha de serviço).

Na superfície do sistema deverá ser removida a protecção inferior da carroçaria, conservante de espaços ociosos (cera) e material anti-ruído.

Efectuar as medidas de protecção anti-corrosiva onde for necessário, de acordo com as directrizes de serviço da FORD.

Reapertar todos parafusos de fixação com o binário de aperto prescrito após 1000 km.

As cargas de reboque permitidas autorizadas para cada modelo de veículo podem ser vistas nos documentos do veículo.

A bola do engate de reboque deverá ser mantida limpa e lubrificada*.

* EXCEPÇÃO: Utilizar dispositivos estabilizadores de acordo com as instruções de operação dos fabricantes dos dispositivos. Da mesma forma deve-se controlar a bola do engate em intervalos regulares quanto à desgaste no caso de se utilizar tais dispositivos estabilizadores.

A montagem, controle e autorização do dispositivo de reboque deverão ser executados de acordo com as normas legais.

MONTAGE-INSTRUCTIE VOOR TREKHAAK

Type:	307 357 / TB-1
D-waarde:	15,26 KN
Draaglast:	112 kg
Fabrikant:	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
EEG-typegoedkeuring nr.:	e13 2247 / e6 0101
Toepassingsgebied:	Ford Transit (Chassis Cab)
Officiële typebenaming auto:	
01/00 → 03/06	FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14	FM*6; FN*6

Montage door een erkende garage laten uitvoeren

Deze montage-instructie moet aan de klant worden gegeven.

Om de trekhaak te kunnen gebruiken is montage van een passende kabelset noodzakelijk (per land verschillend, zie microfiche service)

Op de contactvlakken de tectyl, conservering van holle ruimten (was) en anti-dreunmateriaal verwijderen.

Waar nodig corrosiebescherming overeenkomstig de richtlijnen van de FORD-service aanbrengen.

Na 1000 km gebruik van de aanhanger alle bevestigingsbouten met het voorgeschreven draaimoment vastdraaien.

De voor het desbetreffende model auto bindend toegestane gewichten van de aanhangwagen staan in het kentekenbewijs vermeld.

De koppelingskogel moet schoon gehouden en ingevet worden*.

* UITZONDERING: Bij gebruik van stabilisatie-inrichtingen volgens de aanwijzingen van de fabrikant van de stabilisatie-inrichting te werk gaan. Ook moet bij het gebruik van een dergelijke stabilisatie-inrichting de koppelingskogel regelmatig op slijtage worden onderzocht.

Monteren, controleren en goedkeuring van de aanhanginrichting moeten overeenkomstig de geldende wettelijke bepalingen worden uitgevoerd.

MONTERINGSVEJLEDNING FOR ANHÆNGERTRÆK

Type:	307 357 / TB-1
D-Værdi:	15,26 KN
Støttebelastning:	112 kg
Producent:	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
EWG-typegodkendelse nr.:	e13 2247 / e6 0101
Anvendelsesområde:	Ford Transit (Chassis Cab)
Myndigh. typebet. f. køretøjet:	
01/00 → 03/06	FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14	FM*6; FN*6

Monteringen skal foretages af et godkendt værksted.

Denne monteringsvejledning skal udleveres til kunden.

For at kunne anvende anhængertrækket kræves samtidig montering af et el-monterings sæt (afhængigt af land, se servicemikrofilm).

På anlægsfladerne skal undervognsbeskyttelsen, hulrumsconserveringen (voks) og lyddæmpende materialer fjernes.

Korrosionsbeskyttelse foretages iht. retningslinierne fra FORD-Service, hvor dette er påkrævet.

Efter 1000 km kørsel med anhængertrækket skal alle fastgørelsesskruer efterspændes med det foreskrevne drejningsmoment.

De påhængslaster, der er tilladt for den pågældende bilmodel, kan ses i bilens papirer.

Koblingskuglen skal holdes ren og indfedtes*.

* UNDTAGELSE: Ved anvendelse af stabiliseringsanordninger skal man gå frem i henhold til anvisningerne fra producenten af stabiliseringsanordningen. Ligeledes skal koblingskuglen ved anvendelse af en sådan stabiliseringsanordning jævnligt undersøges for slitage.

Montering, test og godkendelse af anhængertrækket skal gennemføres i overensstemmelse med gældende lovmæssige bestemmelser.

N

MONTERINGSANVISNING FOR TILHENDERFESTE

Type	307 357 / TB-1
D-verdi	15,26 KN
Støttebelastning	112 kg
Produsent	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
EWG-typegodkjennelse	e13 2247 / e6 0101
Bruksområde	Ford Transit (Chassis Cab)
Off. fabrikantr. 01/00 → 03/06 04/06 → 08/14	FM*Y; FN*Y FM*6; FN*6

Monteringen må foretas av et fagverksted

Denne monteringsanvisningen må overleveres til kunden.

For bruk av tilhengerfestet er det nødvendig med samtidig montering av en elektrobyggekomponeent (avhengig av hvilket land, se mikrofilmen)

I festeområdet må understellsbehandlingen, hulromskonserveringen (voks) og antistøymaterialet fjernes.

Dersom nødvendig må korrosjonsbeskyttelsen foretas i henhold til FORD service-retningslinjer.

Etter 1000 km tilhengerdrift må alle festeskruene skrues fast igjen med foreskrevet dreiemoment.

De tilhengerlastene som gjelder for de respektive kjøretøymodellene finnes i vognkortet.

Kopplingskulan må alltid holdes ren og må smøres inn*.

*Unntak Ved bruk av stabiliseringsinnretninger, må det gås fram etter anvisning fra produsenten av disse. Likeledes må ved bruk av slike stabiliseringsinnretninger kopplingskulan undersøkes med regelmessige mellomrom for slitasje.

Montering, kontroll og tillatelse til tilhengerfestet må gjennomføres i henhold til de gyldige, lovfestede bestemmelsene.

S

MONTERINGSANVISNING FÖR FÄSTE FÖR KOPPLINGSKULA

Typ:	307 357 / TB-1
D-värde:	15,26 KN
Stödbelastning:	112 kg
Tillverkare:	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
EURO approval No.:	e13 2247 / e6 0101
Användningsområde:	Ford Transit (Chassis Cab)
Reg. typbeteckning: 01/00 → 03/06 04/06 → 08/14	FM*Y; FN*Y FM*6; FN*6

Låt montaget utföras av en bilverkstad.

Denna monteringsanvisning skall överlämnas till kunden.

För att kunna använda släpvagnskopplingen är det nödvändigt att montera den tillhörande elektriska monteringsatsen (olika för olika länder, se servicemikrofilm).

På anliggningsytorna måste underretningsbehandlig, hålrumskonservering (vax) och ljudisoleringsmassa avlägsnas.

Där så erfordras skall korrosionsskydd utföras enligt riktlinjerna för FORD service.

Efter 1000 km körning med släpvagn skall alla fästsruvar efterdras med föreskrivet åtdragningsmoment.

Den för respektive bilmodell gällande högsta tillåtna släpfordonsvikten framgår av bilens registreringsbevis.

Kopplingskulan skall hållas ren och infettas*.

* UNDANTAG Vid användning av stabiliseringsanordningar som verkar på kopplingskulan, skall man följa anvisningarna från tillverkaren av stabiliseringsanordningen. Vid användning av en sådan stabiliseringsanordning måste kopplingskulan regelbundet undersökas med avseende på slitage.

Montering och kontroll av släpvagnskopplingen måste utföras enligt gällande lagstadgade bestämmelser.

VETOLAITTEEN ASENNUSOHJE

Tyyppi:	307 357 / TB-1
D-arvo:	15,26 KN
Tukeen kohdistuva paino:	112 kg
Valmistaja:	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
EWG-tyyppihyväksyntä nro:	e13 2247 / e6 0101
Käyttöalue:	Ford Transit (Chassis Cab)
Virall. tyyppimerk. ajon.:	
01/00 → 03/06	FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14	FM*6; FN*6

Asennuksen suorittaa merkkikorjaamo

Tämä asennusohje annetaan asiakkaalle.

Vetolaitteen käyttöä varten on tarpeen asentaa samanaikaisesti sähkösarja (riippuu maasta, katso huollon mikrofilmi).

Asennuskohdista on poistettava pohjamassaus, tyhjän tilan säilöntä (vaha) ja melunestoaine.

Korroosiosuojaa käytetään tarvittavissa kohdin FORD huollon antamien ohjeiden mukaan.

Kiristä kaikki kiinnitysruuvit määrätyllä vääntömomentilla, kun vetokoukku on ollut käytössä 1000 km.

Jokaisen ajoneuvomallin sitovat sallitut vetokuormat on ilmoitettu ajoneuvon papereissa.

Kytkimen nuppi on pidettävä puhtaana ja rasvattava. *

* POIKKEUS Käytettäessä vakauslaitteita menetellään vakauslaitteen valmistajan antamien ohjeiden mukaan. Samoin on käytettäessä vakauslaitetta tarkastettava kytkimen nupin kuluminen säännöllisin väliajoin.

Vetolaitteen asennus, tarkastus ja hyväksyntä on tehtävä voimassa olevien lakien ja säännösten mukaan.

INSTRUKCE K MONTÁŽI ZÁVĚSNÉHO

Typ:	307 357 / TB-1
Hodnota D:	15,26 KN
Podpěrná zátěž:	112 kg
Výrobce:	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
Čís. povolení typu EHS:	e13 2247 / e6 0101
Oblast použití:	Ford Transit (Chassis Cab)
Úřední označení typu vozidla:	
01/00 → 03/06	FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14	FM*6; FN*6

Nechte montáž provést ve specializované dílně

Tuto montážní instrukci je třeba předat zákazníkovi.

Pro provoz závěsného zařízení je zapotřebí současná instalace montážní soupravy elektro (závisí na příslušné zemi, viz servisní mikrofilm).

V oblasti ploch zařízení je třeba odstranit ochranu podvozku proti korozi, konzervaci dutin (vosk) a tlumicí prostředek.

Kde je to zapotřebí, ošetřete ochranným prostředkem proti korozi podle Servisní směrnice FORD.

Po 1000 km provozu s přívěsem dotáhněte všechny šrouby předepsaným utahovacím momentem.

Dovolené hmotnosti přívěsu pro příslušný model vozidla jsou uvedeny v dokladech k vozidlu.

Kouli spojky je třeba udržovat v čistotě a mazat ji*.

* VÝJIMKA: Při použití stabilizačních zařízení postupujte podle pokynů výrobce stabilizačního zařízení. Rovněž je třeba při použití takového stabilizačního zařízení v pravidelných intervalech kontrolovat opotřebení koule spojky.

Montáž, kontrola a povolení závěsného zařízení musí odpovídat platným zákonným ustanovením.

A LESZERELHETŐ VONTATÓBERENDEZÉS FELSZERELÉSI

Típus:	307 357 / TB-1
D-érték:	15,26 KN
Ellenteher:	112 kg
Gyártó:	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück

EGK-típusengedély száma:	e13 2247 / e6 0101
Melyik gépjárműhöz:	Ford Transit (Chassis Cab)
A gépjármű hivatalos típusjelzése:	
01/00 → 03/06	FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14	FM*6; FN*6

Ezt a munkát csak egy szakmühellyel szabad elvégeztetni.

Kérjük adja át ezt a felszerelési utasítást a Vevőnek.

A vontatóberendezés üzemeltetéséhez egy megfelelő elektromos szerelékkeszletet (ez országról országra változik, lásd a szervíz-mikrofilmet) is be kell építeni.

A felfekvési felületeknél és azok közvetlen környezetében el kell távolítani az alvázvédőréteget, az üregkitöltő konzerválóanyagokat (viaszt) és a berezgésgátló borítást.

Ahol szükséges, a felületeket a FORD-szervíz előírásainak megfelelő korrózióvédelemmel kell ellátni.

Miután a vontatóberendezéssel és utánfutóval 1000 km-t megtett, az előírt forgatónyomatékkal ismét húzza meg az összes rögzítőcsavart.

A mindenkori gépjárműmodellhez megengedett vontatható maximális súly a gépjármű forgalmi engedélyében található.

A kuplunggömböt mindig tisztán kell tartani és be kell zsírozni*.

* KIVÉTEL: Ha stabilizálóberendezést használ, akkor a stabilizálóberendezést gyártó cég előírásainak megfelelően kell eljárni. Ilyen esetekben a kuplunggömb kopását rendszeres időközönként ellenőrizni kell.

A vontatóberendezés felszerelését, ellenőrzését és engedélyezését az érvényben lévő törvényes előírásoknak megfelelően kell végrehajtani.

INSTRUKCJA MONTAŻU WYPOSAŻENIA HOŁOWNICZEGO

Typ:	307 357 / TB-1
Wartość-D:	15,26 KN
Obciążenie podporowe:	112 kg
Producent:	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück

Nr. zezwolenia EWG:	e13 2247 / e6 0101
Zakres stosowania:	Ford Transit (Chassis Cab)
Urzędowe oznaczenie typu pojazdu:	
01/00 → 03/06	FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14	FM*6; FN*6

**Montaż zlecić specjalistycznemu warsztatowi
Niniejszą instrukcję należy wręczyć klientowi.**

W celu eksploatacji wyposażenia holowniczego, konieczne jest jednoczesne zamontowanie modułu elektrycznego (zależny od kraju, patrz mikrofilm serwisowy).

W strefie powierzchni przylegania musi być usunięte zabezpieczenie podłogi, zabezpieczenie przestrzeni wewnętrznych (wosk) oraz materiały wyciszające.

Tam, gdzie to konieczne, wykonać zgodnie z zaleceniami serwisu firmy FORD zabezpieczenie antykorozyjne.

Po 1000 km używania przyczepy należy doreścić wszystkie śruby mocujące stosując przy tym rzepisany miment dokręcający.

Obowiązujące, dopuszczalne do doczepiania ciężary są podane dla każdego modelu pojazdu w jego dokumentach. Sprzęg kulowy należy utrzymać w czystości i smarować go.

*WYJĄTEK: W przypadku używania wyposażenia stabilizującego należy postępować zgodnie ze wskazówkami producenta tego wyposażenia. Także przy używaniu takiego wyposażenia, sprzęg kulowy musi być regularnie poddawany kontroli na stan jego użycia.

Montaż, kontrola i udzielenie zezwolenia dla wyposażenia holowniczego musi być dokonywane zgodnie z ważnymi postanowieniami prawnymi.

Οδηγίες τοποθέτησης για αφαιρούμενο κοτσαδόρο

Τύπος:	307 357 / TB-1
D - τιμή:	15,26 KN
Φορτίο επάνω στον κοτσαδόρο:	112 kg
Κατασκευαστής:	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
EOK - έγκριση τύπου αρ.:	e13 2247 / e6 0101
Τομέας εφαρμογής:	Ford Transit (Chassis Cab)
Επίσημη ονομ. τύπου:	
01/00 → 03/06	FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14	FM*6; FN*6

Η τοποθέτηση εκτελείται σε ένα ειδικό συνεργείο

Οι οδηγίες τοποθέτησης αυτές παραδίδονται στον πελάτη.

Για τη λειτουργία του κοτσαδόρου είναι απαραίτητη η ταυτόχρονη τοποθέτηση ενός κιτ ηλεκτρικής τροφοδοσίας (σε εξάρτηση από τη χώρα, βλέπε σέρβις - Mikrofilm).

Στην περιοχή των επιφανειών εφαρμογής πρέπει να αφαιρεθεί η προστασία σας, η συντήρηση κενών χώρων (κηρός) και το αντιδονητικό υλικό.

Εκεί, όπου είναι απαραίτητο, προστατεύετε έναντι διάβρωσης σύμφωνα με τις οδηγίες του FORD-σέρβις.

Μετά από 1000 χιλιόμετρα διαδρομής με ρυμουλκόμενο φορτίο σφίγγετε πάλι όλες τις βίδες στερέωσης με την προκαθορισμένη ροπή περιστροφής.

Ενημερωθείτε για το επιτρεπόμενο ορτίο ρυμούλκησης για το εκάστοτε μοντέλο οχήματος από τα χαρτιά του οχήματός σας.

Ο κοτσαδόρος πρέπει να διατηρείται καθαρός και να λιπαίνεται*.

***ΕΞΑΙΡΕΣΗ:** Σε περίπτωση χρήσης διατάξεων σταθεροποίησης, οι οποίες δρουν επάνω στον κοτσαδόρο, ενεργείτε σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή των διατάξεων σταθεροποίησης. Επίσης πρέπει σε περίπτωση μιας τέτοιας διάταξης σταθεροποίησης ο κοτσαδόρος να ελέγχεται σε τακτά διαστήματα για πιθανές φθορές.

Η τοποθέτηση, ο έλεγχος και η χορήγηση άδειας λειτουργίας του κοτσαδόρου πρέπει να διεξάγονται σύμφωνα με τις ισχύουσες νομοθετικές διατάξεις.

INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ PENTRU DISPOZITIVUL DE REMORCARE

Tip:	307 357 / TB-1
Valoare D:	15,26 kN
Sarcină de sprijin:	112 kg
Producător:	Westfalia-Automotive GmbH Am Sandberg 45 D-33378 Rheda-Wiedenbrück
Domeniu de utilizare:	FORD Transit (Chassis Cab)
Omologare CEE nr.:	e13 2247 / e6 0101
Denumirea oficială:	
01/00 → 03/06	FM*Y; FN*Y
04/06 → 08/14	FM*6; FN*6

Montajul va fi efectuat într-un atelier de service specializat.

Aceste instrucțiuni de montaj vor fi înmânate clientului.

Pentru utilizarea unui dispozitiv de remorcă este necesară montarea unui set de montaj electric (vezi ServiceMicrofilm pentru normele naționale în vigoare).

Se vor îndepărta straturile de protecție anticorozivă, de conservare a golurilor (cu ceară) sau de antifon de pe suprafețele de contact.

Dacă este necesar, se aplică un strat de protecție împotriva coroziunii conform normativului FORD.

După 1000 km parcurși în regim cu remorcă, toate șuruburile de fixare vor fi strânse din nou cu cuplul de strângere prevăzut.

Greutățile remorcate admise pentru fiecare model de autovehicul sunt trecute în documentele autovehiculului.

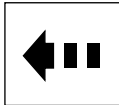
Bila de pe cârlig trebuie păstrată în stare curată, și trebuie unsă*.

*** EXCEPȚIE:** La utilizarea unor dispozitive de stabilizare se va proceda conform instrucțiunilor producătorului respectivului dispozitiv. De asemenea, la utilizarea unor asemenea dispozitive de stabilizare, se va verifica la intervale regulate apariția uzurii la bila cârligului.

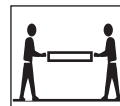
Montajul, verificarea și omologarea dispozitivului de remorcă se vor efectua în conformitate cu normele și dispozițiile în vigoare în acest sens.



- (EN) See Workshop Manual
 (D) Siehe Werkstattshandbuch
 (E) Consulte el manual del taller
 (F) Voir le manuel d'atelier
 (I) Vedere Manuale di officina
 (P) Ver o manual da oficina
 (NL) Zie werkplaatshandboek
 (DK) Se værkstedshåndbog
 (N) Se verkstedshåndbok
 (S) Se verkstadshandboken
 (SF) Katso korjausopas
 (CZ) Viz dílenská příručka
 (H) Lásd a műhelyi kézikönyvet
 (PL) Patrz Podręcznik
 (GR) Δείτε το Εγχειρίδιο συντηρείου
 (TR) Atölye Kılavuzuna Bakın
 (RUS) Смотрите руководство по ремонту
 (RO) Consultați manualul de service



- (EN) Motion Arrow
 (D) Pfeil Bewegung
 (E) Flecha de movimiento
 (F) Flèche de déplacement
 (I) Freccia indicante movimento
 (P) Seta de movimento
 (NL) Pijl "beweging"
 (DK) Retningspil
 (N) Bevegelsespil
 (S) Rörelsepil
 (SF) Liikkeen nuoli
 (CZ) Šipka označující pohyb
 (H) Mozgás irányát jelző nyíl
 (PL) Strzałka wskazująca kierunek ruchu
 (GR) Βέλος που υποδεικνύει κίνηση
 (TR) Hareket oku
 (RUS) Стрелка направления движения
 (RO) Săgeată ce indică mișcarea



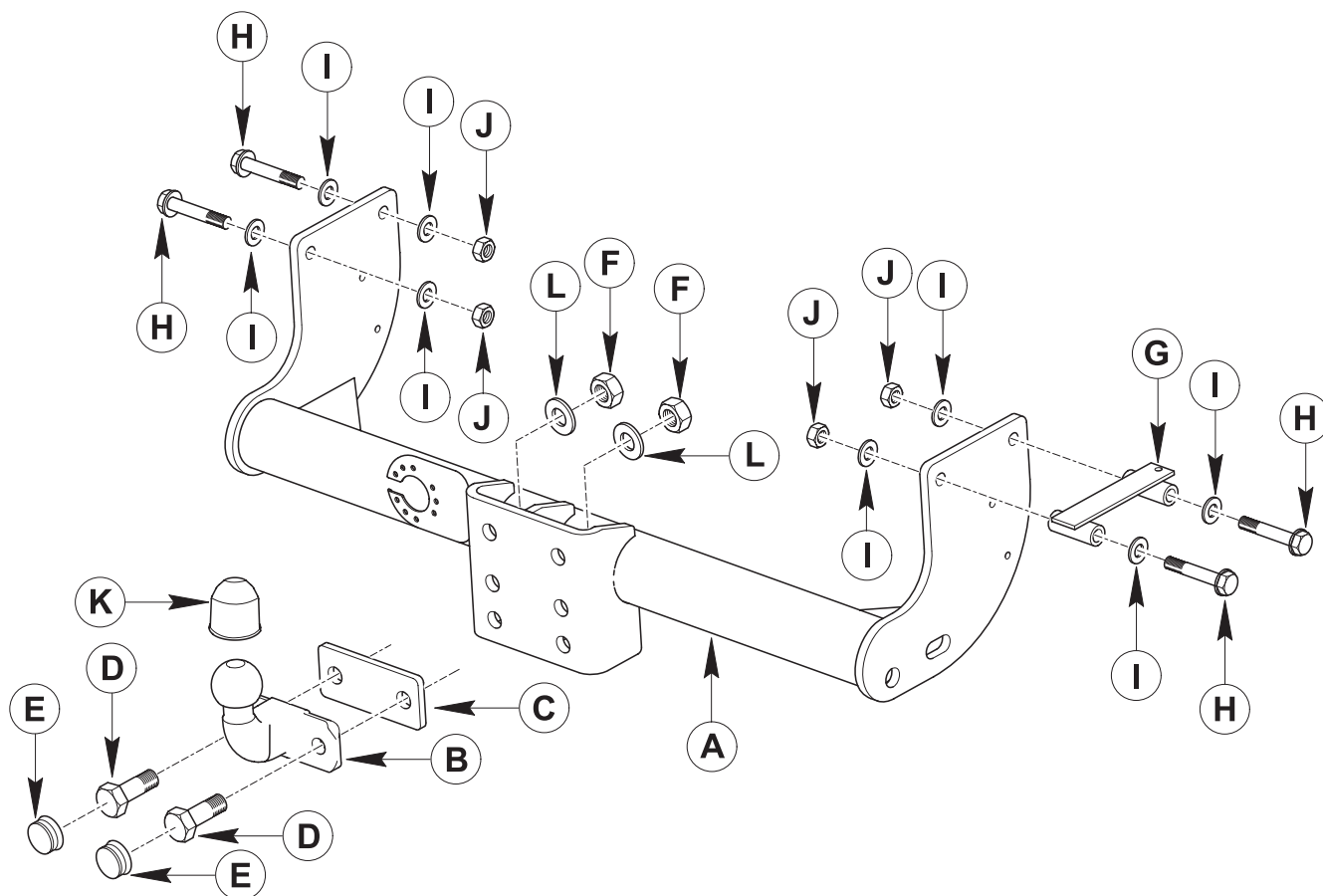
- (EN) Two People Carry
 (D) Zum Tragen sind zwei Personen erforderlich
 (E) Para dos personas
 (F) Par deux personnes
 (I) Trasportare in due persone
 (P) Transportar em duas pessoas
 (NL) Door 2 personen te dragen
 (DK) Skal bæres af to personer
 (N) Bæres av to mennesker
 (S) Ska bäras av två personer
 (SF) Kaksi kantajaa
 (CZ) Převahu musí zajistit dvě osoby
 (H) Az emelés kétemberes munka
 (PL) Ciężar przenoszony przez dwie osoby
 (GR) Μεταφορά από δύο άτομα
 (TR) İki Kişi Taşımalıdır
 (RUS) Переноска двумя людьми
 (RO) A se transporta în doi

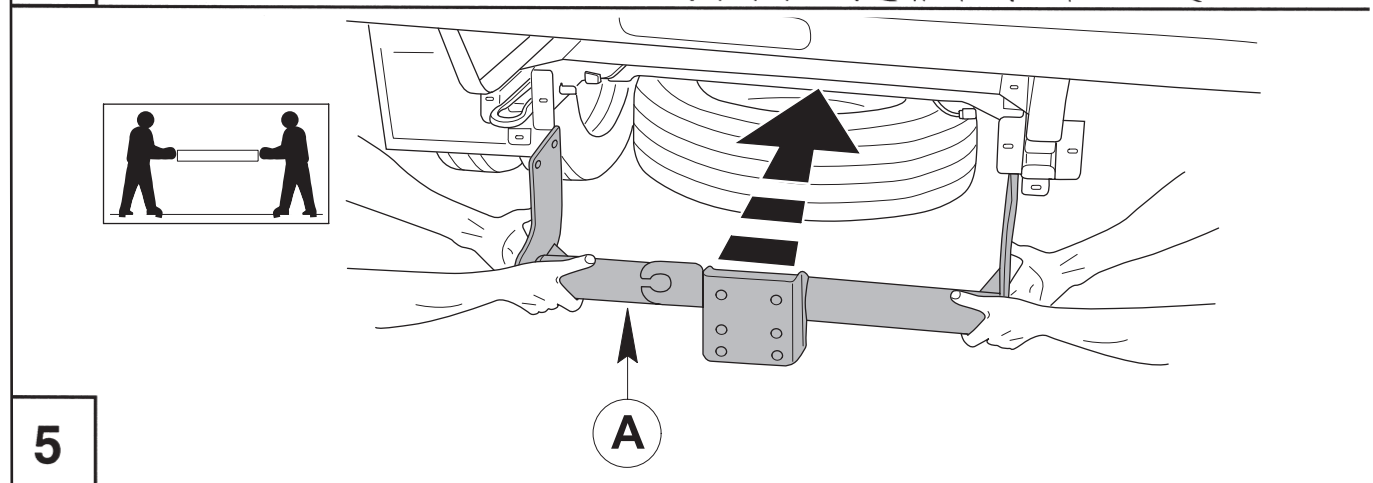
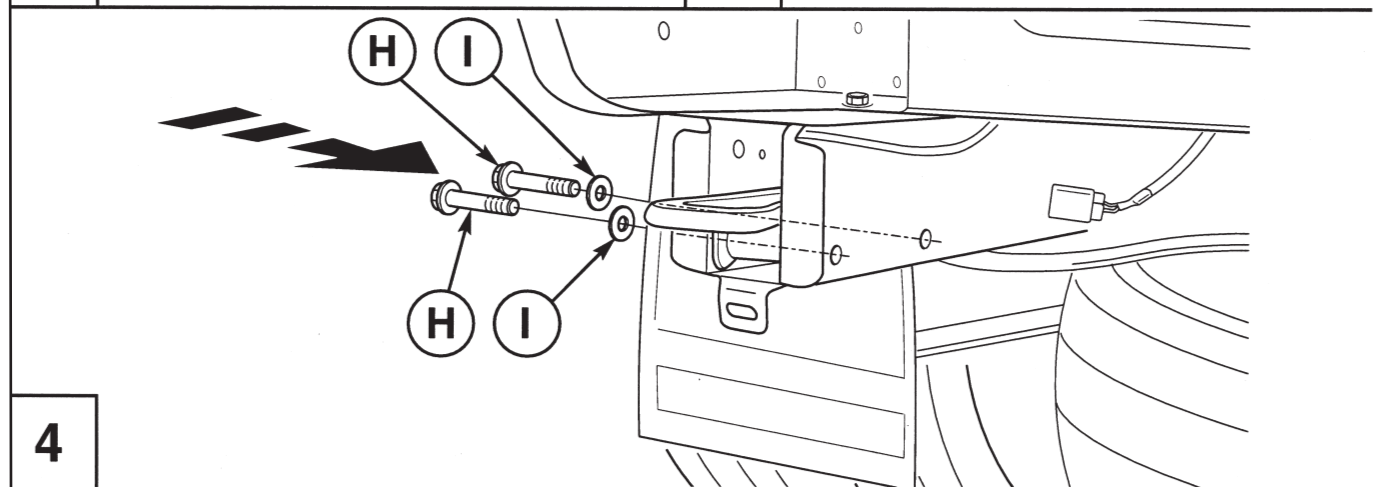
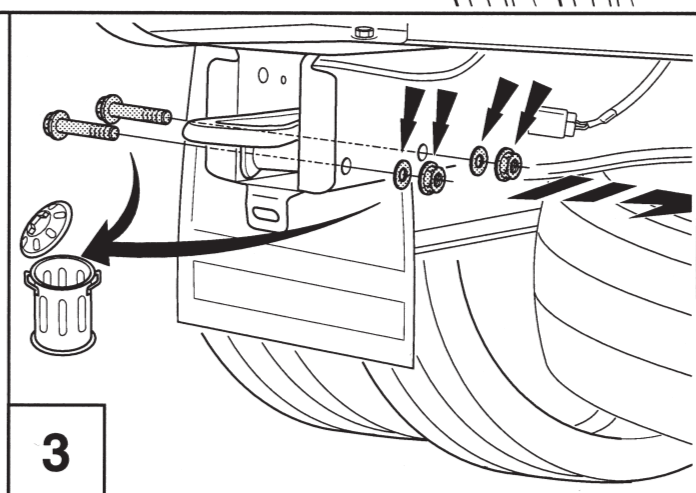
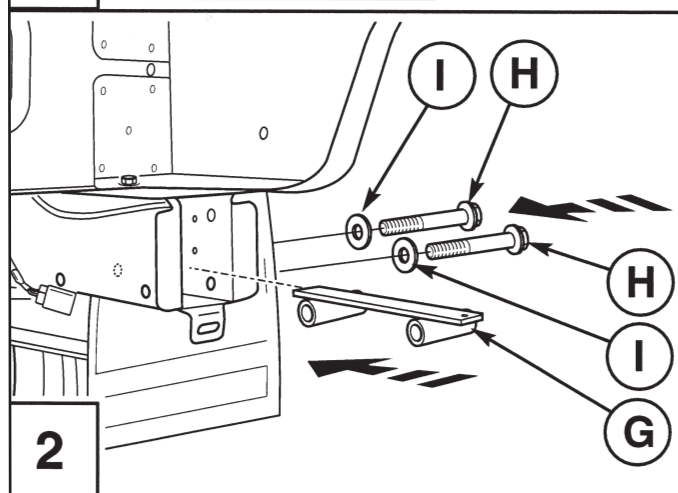
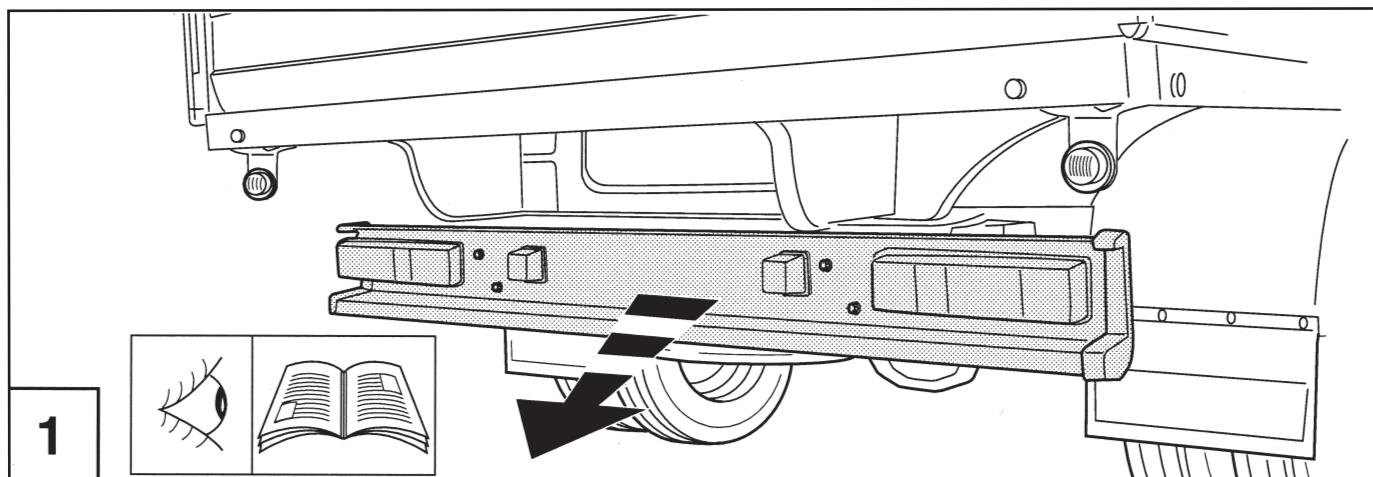
(D)

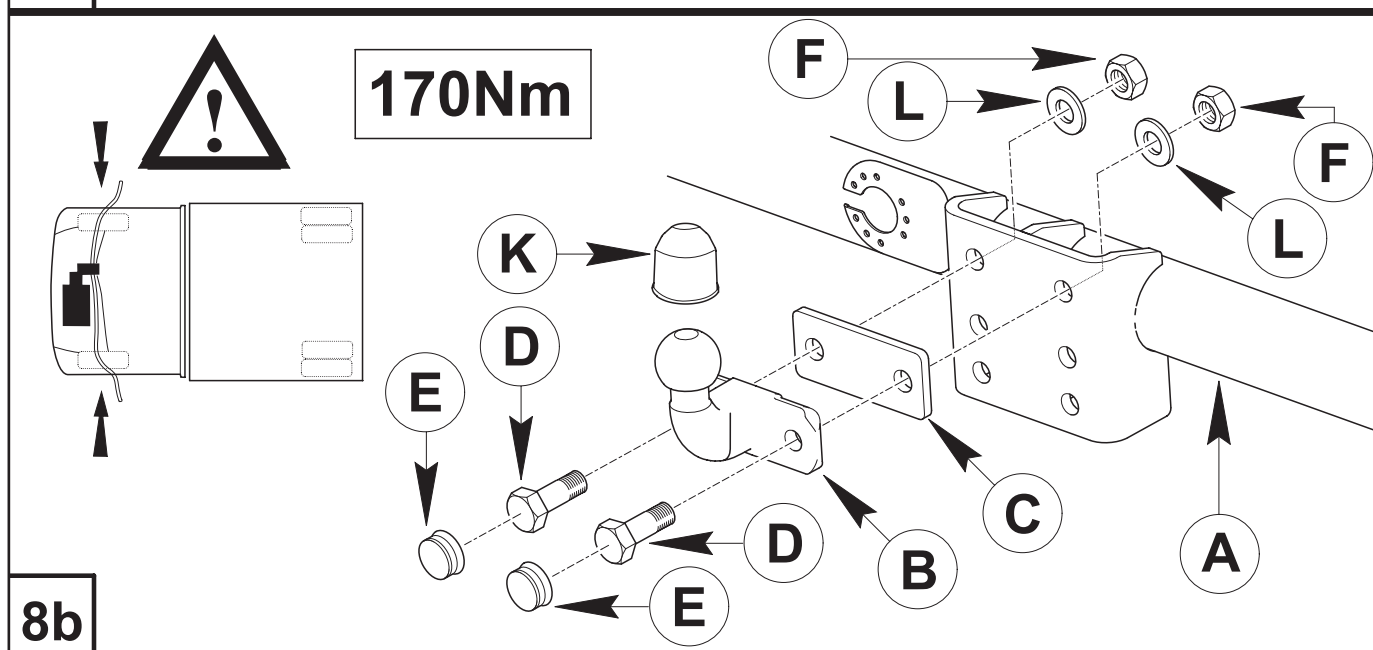
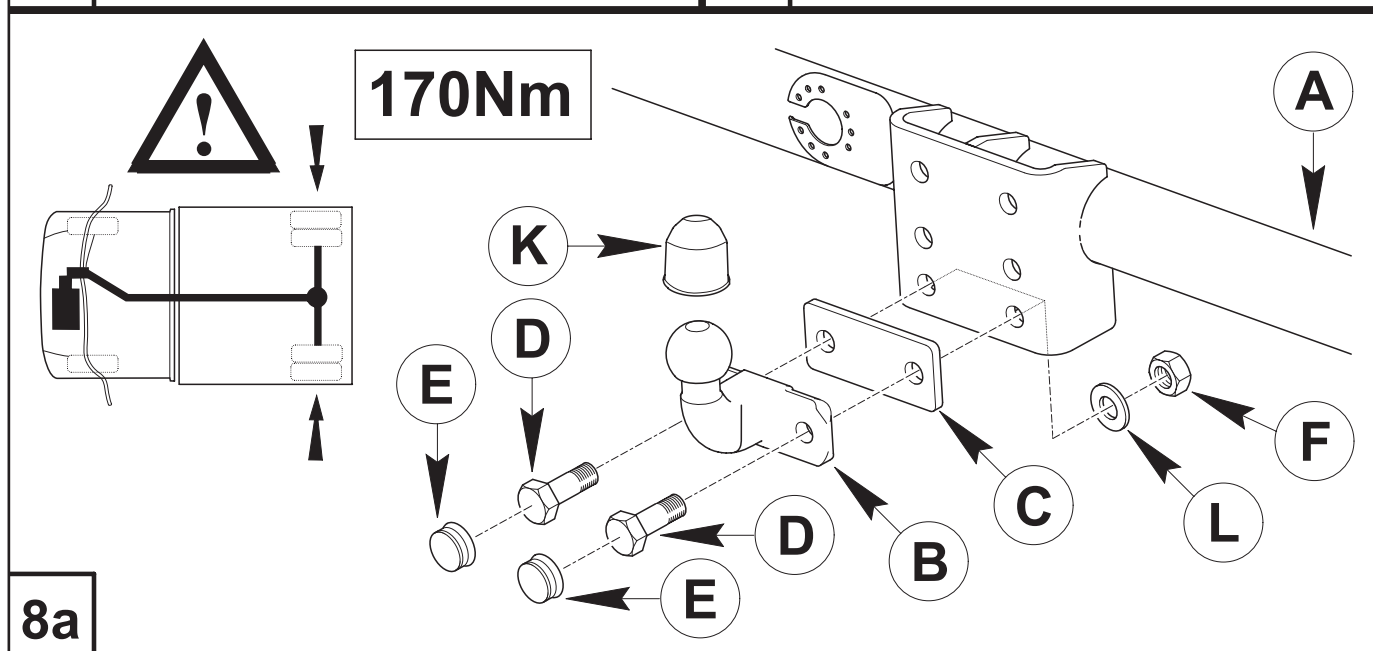
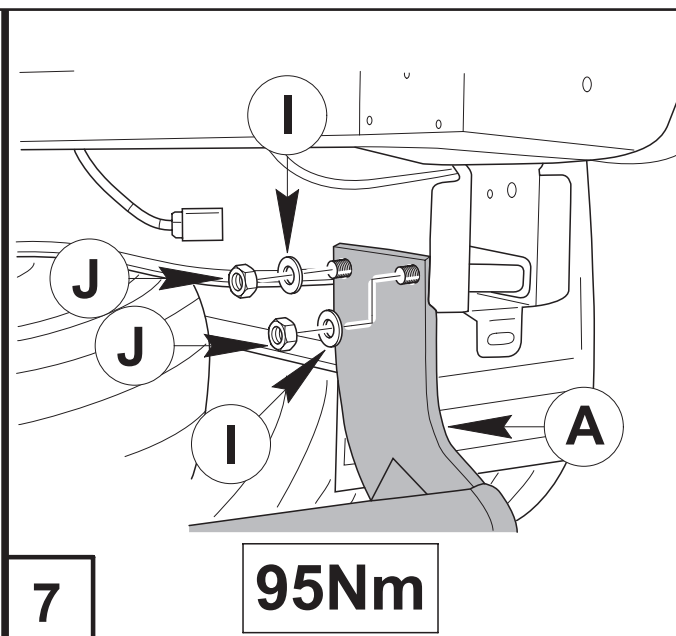
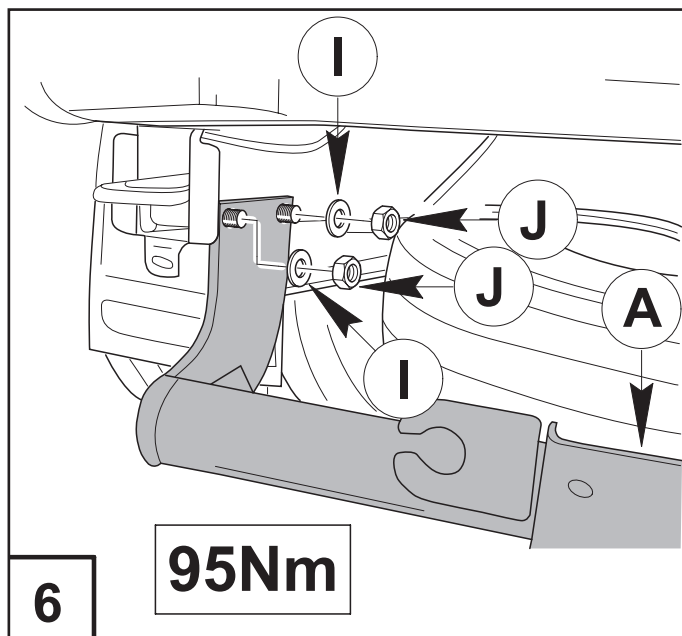
M 16 x 55 (2x)

(H)

M 12 x 100 (4x)









Ford Italia S.p.a.
Via Andrea Argoli, 54
00143 ROMA

Istruzioni da conservare

Dispositivo di traino tipo: *WESTFALIA 307 357 / TB-1*
Per autoveicoli: *FORD Transit*
Codice funzionale: *FM*Y; FN*Y; FM*6; FN*6*
Classe e tipo di attacco: *F / A50-X*
Approvazione N.: *e13 2247 / e6 0101*
Valore D: *15,26 kN*
Carico max. verticale S: *112 kg*
Larghezza rimorchiabile: *Per il traino di caravans o TATS e' consentita una larghezza di 2.50*

APPROVAL NO:	e13	2247
TYPE:	307 357	D-VALUE: D 15,26 kN
PART NO:	AM6C1J-19D520-A*	VERT. LD: S 112 kg
		COUPLING CLASS: F
		CHARGE:

	
TYPE	TB-1
PART. NO.	329 074
APPROV. NO.	e6 0101
CLASS	A50-X
CHARGE	
D-VALUE kN	15,26 kN
VERTICAL LOAD kg	112 kg
Manufacturer: S.P. Metal Forgings Limited	

Massa rimorchiabile: Vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO li

Si dichiara che il dispositivo di attacco tipo.....

In fede è stato installato sull' auto veicolo.....

.....targa.....

in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso.

Cap.Soc.396.188.000int.vers.-Iscritta al n. 25/60 presso l'Ufficio del Registro delle Imprese di Roma – Tribunale di Roma
Cod.Fisc.00443120589 – Part. IVA n. IT 00894451004 – Tel. 06/51855.1 – fax. 06/51962349



SK6C1J-19D520-AC

© Copyright Ford 2013

13/13